

## Zmluva o dielo a licenčná zmluva č. 1/2012

Zmluva o dielo a licenčná zmluva uzavretá podľa ustanovenia § 269 ods. 2, § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. (Obchodný Zákonník) v znení neskorších zmien a doplnkov a § 40 a nasl. zákona NR SR č. 618/2003 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov.

### Článok I. Zmluvné strany

**Objednávateľ:** Kysucké kultúrne stredisko v Čadci  
**Sídlo:** Moyzesova 50, 022 01 Čadca  
**IČO:** 36145203  
**DIČ:** 2021437143  
**Štatutárny orgán:** Mgr. Silvia Petreková, riaditeľka  
**Bankové spojenie:** Prima banka Slovensko, a. s. Hodžova 11, 010 11 Žilina  
**Číslo účtu:** -----

Osoby oprávnené jednať v:

**zmluvných veciach :** Mgr. Silvia Petreková, riaditeľka  
**realizačných veciach:** Ján Ďurica, projektový manažér  
**Tel.:** 041/4331252-3  
**Email:** [silvia.petrekova@vuczilina.sk](mailto:silvia.petrekova@vuczilina.sk), [jan.durica@vuczilina.sk](mailto:jan.durica@vuczilina.sk)

(ďalej v texte zmluvy len „objednávateľ“)

a

**Poskytovateľ:** **Mgr. Tibor Paštrnák - ARTPRESS**  
**Sídlo:** Olešná č. 207, 023 52 Olešná  
**IČO:** 44569513  
**DIČ:** 1074629523  
poskytovateľ nie je platca DPH  
**Zastúpený:** Mgr. Tibor Paštrnák  
**Bankové spojenie:** Prima banka Slovensko, a.s. pobočka Čadca  
**Číslo účtu:** -----  
**Tel.:** 0904 273 061  
**Email:** [red@redworks.sk](mailto:red@redworks.sk)  
**Zapísaný v registri:** Živnostenský register č. 520-21373, Obvodný úrad Čadca

(ďalej v texte zmluvy len poskytovateľ).

### Článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je:

- a) zhotovenie diela č. 1 – 8 v nasledovnej špecifikácii:
- zhotovenie diela č. 1 spočíva v príprave a tlači propagačného materiálu (plagáty, pozvánky, letáky) na projekt: Legendy beskydsko-javorníckej oblasti (ďalej len „projekt“).
  - zhotovenie diela č. 2 spočíva vo vyhotovení pútačov s aktivitami projektu.
  - zhotovenie diela č. 3 spočíva vo vyhotovení – plagátov s obsahom aktivít projektu určených na vylepenie na billboardy.
  - zhotovenie diela č. 4 spočíva v príprave, tlači a vydaní publikácie „Katalóg zaujímavých miest po Beskydách a Javorníkoch“.
  - zhotovenie diela č. 5 spočíva v príprave, tlači a vydaní publikácie „Zaujímavosti Trojmedzia“.

- zhotovenie diela č. 6 spočíva v načítaní „Rozprávok Javornického chodníka“ na CD nosiče slovenským a poľským výkonným umelcom – hercom,
- zhotovenie diela č. 7 spočíva v príprave, tlači a vydaní publikácie „Rozprávky Javornického chodníka“,
- zhotovenie diela č. 8 spočíva vo vytvorení dokumentárneho filmu „Javornický chodník a Trojmedzie“;

(ďalej v texte zmluvy diela č. 1 - 8 aj „dielo“)

a

b) poskytnutie súhlasu na použitie diela č.4. – 8. Vrátane udelenia licencií k týmto dielam (ďalej v texte zmluvy aj „licencie“),

(ďalej v texte zmluvy „diela č. 1 - 8“ a „licencie“ spolu aj ako „predmet zmluvy“).

2. Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe vypracovanej cenovej ponuky, ktorá spĺňa všetky požiadavky stanovené v Opise predmetu zákazky (súčasť súťažných podkladov pre predmet zákazky „Publikácie a materiály k projektu Legendy beskydsko-javornickej oblasti“) a ktorá bola vybraná objednávatelom ako najvýhodnejšia, v rozsahu a za podmienok dojednaných v tejto zmluve vykoná poskytnutie predmetu zmluvy podľa tejto zmluvy v mieste plnenia – 1. Kysuckom kultúrnem stredisku v Čadci, so sídlom Moyzesova 50, 022 01 Čadca, 2. vo vybraných stredných a ZŠ v regióne Kysúc, 3. vo vybraných kultúrnych inštitúciách - OvZP ŽSK, 4. v Poľskej republike - regióne Bielsko – Biala (partnerská organizácia projektu Regionalny ośrodek kultury Bielsko-Biala, Ul. 1. Maja 8, 43-300 Bielsko-Biala, Poľsko) a 5. vo vybraných informačných kanceláriách v sídlach na území ŽSK.
3. Poskytovateľ berie na vedomie, že udelí objednávateľovi - Kysuckému kultúrnemu stredisku v Čadci časovo neobmedzené právo využívať dielo a licencie. Objednávatel sa zaväzuje, že dielo v požadovanej kvalite prevezme a zaplatí zaň dohodnutú cenu a licencie bude využívať v súlade s touto zmluvou a zaplatí za ich poskytnutie/využitie touto zmluvou dohodnutú cenu.
4. Vzhľadom k tomu, že predmet zmluvy bude spolufinancovaný v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika - Slovenská republika 2007 – 2013 Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja a z prostriedkov štátneho rozpočtu, je Objednávatel v rámci svojich práv a povinností pri plnení predmetu tejto zmluvy viazaný taktiež Zmluvou o poskytnutí finančného príspevku č. 46 týkajúcej sa spolufinancovania mikroprojektu PL-SK/ZA/IPP/II/050 v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko - Slovenská republika 2007-2013 medzi Žilinským samosprávnym krajom a Kysuckým kultúrnym strediskom v Čadci.

### Čl. III

#### Miesto plnenia zmluvy, špecifikácia realizácie predmetu zmluvy a termín plnenia zmluvy

1. Miestami plnenia podľa tejto zmluvy sú:
  - Kysucké kultúrne stredisko v Čadci, so sídlom Moyzesova 50, 022 01 Čadca ako sídlo objednávateľa,
  - vybrané stredné a ZŠ v regióne Kysúc,
  - vybrané kultúrne inštitúcie - OvZP ŽSK,
  - región Bielsko – Biala - Regionalny ośrodek kultury Bielsko-Biala, so sídlom Ul. 1. Maja 8, 43-300 Bielsko-Biala, Poľská republika
  - vybrané informačné kancelárie v sídlach na území ŽSK
2. Špecifikácia realizácie predmetu tejto zmluvy zahŕňa:
  - 2.1. zhotovenie diela č. 1. – 8. podľa ods. 1 písm. a) článku II. tejto zmluvy a bližšej špecifikácie požiadaviek na zhotovenie diela podľa obsahu prílohy č. 1 „Špecifikácia požiadaviek na zhotovenie diela“ k tejto zmluve (podľa časti súťažných podkladov Opis predmetu zákazky) pre predmet zákazky „Publikácie a materiály k projektu Legendy beskydsko - javornickej oblasti“),
  - 2.2. poskytnutie súhlasu na použitie diel č. 4. – 8. podľa ods. 1 písm. b) článku II. tejto zmluvy vrátane udelenia licencií k týmto dielam.
  - 2.3. Pri poskytnutí súhlasu na použitie diela č. 4. – 8. podľa ods. 1 písm. b) článku II. tejto zmluvy vrátane udelenia licencií, tieto licencie zahŕňajú:

- súhlas poskytovateľa na použitie diela za podmienok uvedených v tejto zmluve, špecifikácia diela je uvedená v Opise predmetu zákazky (súčasť súťažných podkladov pre predmet zákazky „Publikácie a materiály k projektu Legendy beskydsko - javorníckej oblasti“).
  - udelenie licencie poskytovateľom v neobmedzenom vecnom rozsahu, a to bez ohľadu na územnú a personálnu pôsobnosť udelenej licencie (s výnimkou uvedenou nižšie).
  - udelenie licencie poskytovateľom na obdobie 5 rokov odo dňa účinnosti tejto zmluvy. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom jej zverejnenia na [www.regionzilina.sk](http://www.regionzilina.sk),
  - udelenie výhradnej licencie,
  - právo objednávateľa vytvárať pre svoju potrebu neobmedzený počet kópií nadobudnutého diela a toto rozširovať v súlade s predmetom svojej činnosti.
3. Poskytovateľ sa touto zmluvou zaväzuje zhotoviť dielo podľa ods. 1 písm. a) Čl. II tejto zmluvy od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy a po podpise preberacieho protokolu k prevzatlu podkladov na zhotovenie diela od objednávateľa podľa tejto zmluvy do 30.09.2012 pri obstarávacej cene uvedenej v Čl. V. tejto zmluvy. Zhotovením diel č. 4 - 8 poskytovateľ automaticky udeľuje licencie podľa ustanovenia čl. II ods. 1 písm. b) v nadväznosti na ustanovenie ods. 2 tohto čl. tejto zmluvy.

#### **Čl. IV. Preberanie predmetu zmluvy**

1. Dodávka predmetu zmluvy musí spĺňať v požadovanej komplexnosti všetky požiadavky uvedené v Opise predmetu zákazky (súčasť súťažných podkladov pre predmet zákazky „Publikácie a materiály k projektu Legendy beskydsko - javorníckej oblasti“).
2. Diela podľa tejto zmluvy budú prevzaté objednávateľom na základe častkových preberacích protokolov, ktoré za objednávateľa podpíše poverený zamestnanec objednávateľa alebo poverený zamestnanec vybranej strednej a ZŠ so sídlom v regióne Kysúc, vybranej kultúrnej inštitúcie - OvZP ŽSK, partnerskej organizácie projektu Regionalny ošrodek kultury Bielsko-Biala, ul. 1. Maja 8, 43-300 Bielsko-Biala, Poľsko a vybranej informačnej kancelárie v sídle na území ŽSK. Za výber povereného zamestnanca podľa predchádzajúcej vety zodpovedá v plnom rozsahu štatutárny zástupca objednávateľa.

#### **Čl. V Cena a platobné podmienky**

1. Objávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi dohodnutú cenu za predmet zmluvy (v súhrne za zhotovenie diela č. 1 - 8 a udelenie licencií na využitie diela č. 4 - 8) v rozsahu stanovenom v tejto zmluve a v prílohe č. 2 k tejto zmluve „Špecifikácia ceny“.

**CELKOM 29 730,- EUR s DPH**

Z toho:

Diela č. 1 – 8

**26 830,- EUR s DPH**

Cena za udelenie licencií

**2 900,- EUR s DPH**

na bankový účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy s dobou splatnosti najmenej 90 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry objednávateľovi.

2. Poskytovateľ je oprávnený vypracovať faktúru podľa bodu 1 tohto Čl. a odoslať ju na doručenie objednávateľovi najskôr po splnení podmienok uvedených v Čl. IV. ods. 1 a 2 tejto zmluvy. V prípade, ak počas preberania diela podľa Čl. IV tejto zmluvy alebo kedykoľvek po jeho prevzatí objednávateľom bude zistená akákoľvek vada ktoréhokoľvek diela, až do jej odstránenia poskytovateľ nie je oprávnený fakturovať odmenu alebo časť odmeny podľa ods. 1 tohto Čl.
3. Jednotlivé faktúry musia obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa platných právnych predpisov, označenie poskytovateľa, číslo zmluvy, označenie diela (podľa prílohy č. 2 „Špecifikácia ceny“), text: Projekt: Legendy beskydsko-javorníckej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050-Projekt je

spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013, číslo faktúry, deň odoslania faktúry, deň splatnosti faktúry a deň zdániteľného plnenia, označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platiť, fakturovanú cenu bez DPH, hodnotu DPH a celkovú fakturovanú cenu, pečiatku a podpis štatutára poskytovateľa. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti stanovené právnymi predpismi a zmluvnými dojednaniami v tejto zmluve, objednávateľ je oprávnený ju pred uplynutím lehoty splatnosti vrátiť poskytovateľovi bez zaplatenia. Doručením opravenej faktúry objednávateľovi začne poskytovateľovi plynúť nová lehota splatnosti.

#### **Čl. VI** **Súčinnosť zmluvných strán**

1. Zmluvné strany tejto zmluvy sú povinné poskytovať si riadne a včas súčinnosť nevyhnutnú pre riadne a včasné naplnenie účelu tejto zmluvy

#### **Čl. VIII** **Náhrada škody a odstúpenie od zmluvy**

1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že predmet tejto zmluvy odovzdá objednávateľovi bez akýchkoľvek závad. Poskytovateľ ďalej vyhlasuje, že je nositeľom distribučných práv k dielu a k jeho jednotlivým častiam a že je plne oprávnený uzavrieť s objednávateľom/poskytovateľom túto zmluvu.
2. Ak by sa prehlásenie poskytovateľa o jeho distribučnom práve ku dielu ukázalo ako nepravdivé alebo nesprávne, poskytovateľ bude zodpovedný za všetky následky z toho vyplývajúce. V prípade podľa prvej vety poskytovateľ je povinný bezodkladne získať chýbajúce práva alebo ich v prípade potreby nahradiť za iné právo. V prípade, že to nie je možné, poskytovateľ je povinný vrátiť objednávateľovi už zaplatenú cenu za dodané chybné časti plnenia zmluvy a v plnom rozsahu nahradiť vzniknutú škodu.
3. Závadou sa pre účely tejto zmluvy rozumie nedostatok pre vlastnosti uvedené v súťažných podkladoch ako i ďalšie nedostatky brániace užívaniu diela spôsobom dojednaným v zmluve, vrátane právnych závad. Poskytovateľ zodpovedá za akékoľvek škody na diele, ktoré vznikli objednávateľovi v dôsledku jeho zavinenia a je povinný ich bezodkladne a na vlastné náklady odstrániť v plnom rozsahu.
4. Poskytovateľ nezodpovedá za závady spôsobené treťou osobou alebo za závady spôsobené vyššou mocou.
5. Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak objednávateľ napriek písomnému upozorneniu ani v dodatočnej lehote nespĺní povinnosti podľa tejto zmluvy alebo ak bude meškať s platením faktúr po dobu viac ako 90 dní alebo ak v rozpore s touto zmluvou poskytne dielo tretím osobám.
6. Objávateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak poskytovateľ napriek písomnému upozorneniu ani v primeranej dodatočnej lehote nespĺní svoje povinnosti podľa tejto zmluvy alebo neodstráni vady plnenia predmetu zmluvy. Pri odstúpení od zmluvy má objednávateľ právo na vrátenie zaplatenej ceny predmetu zmluvy dohodnutej v Čl. V ods. 1 spolu s úrokom z omeškania vo výške 0,05% z ceny predmetu zmluvy dohodnutej v Čl. V ods. 1 za každý deň omeškania (úroky z omeškania počítané odo dňa pôvodnej splatnosti odmeny až do dňa jej preukázateľného zaplatenia poskytovateľovi).
7. Zmluvná strana, ktorá z uvedených dôvodov odstúpi od zmluvy, má právo požadovať od druhej zmluvnej strany náhradu škody, okrem prípadov charakterizovaných ako „vyššia moc“.

#### **Čl. IX** **Osobitné a záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka, pričom právne vzťahy medzi objednávateľom a poskytovateľom, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa analogicky riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka o zmluve o dielo a právne vzťahy ohľadne poskytnutia licencie v zmysle autorského zákona, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa analogicky riadia ustanoveniami autorského zákona.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje včas upozorniť na problémy, ktoré bránia dodržaniu termínu plnenia alebo kvality dohodnutého plnenia.

3. Objednávateľovi vzniká nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty poskytovateľom vo výške 0,05% z ceny dohodnutej v Čl. V ods. 1 tejto zmluvy, za každý deň omeškania s plnením zmluvy v rozpore s Čl. III ods. 3, Čl. IV, Čl. VI ods. 1. tejto zmluvy.
4. Pri nedodržaní termínu splatnosti faktúr objednávateľom podľa čl. V tejto zmluvy má poskytovateľ právo požadovať od objednávateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,005% z ceny dohodnutej v Čl. V ods. 1. tejto zmluvy za každý deň omeškania.
5. Poskytovateľ sa zaväzuje strpieť výkon kontroly /auditu/ overovania súvisiaceho s dodávkou predmetu zmluvy kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku uvedenej v Čl. II ods. 4 tejto zmluvy medzi príslušným riadiacim orgánom a objednávateľom a oprávneným osobám poskytne všetku potrebnú súčinnosť.
6. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len formou písomného dodatku k tejto zmluve, podpísaného oboma zmluvnými stranami.
7. Zmluvu možno zrušiť písomnou dohodou zmluvných strán. Objednávateľ je oprávnený písomne vypovedať túto zmluvu bez udania dôvodu v jednomesačnej výpovednej lehote, ktorá začne plynúť dňom nasledujúcim po dni jej doručenia poskytovateľovi.
8. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, po dvoch vyhotoveniach pre každú zmluvnú stranu.
9. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na [www.regionzilina.sk](http://www.regionzilina.sk).
10. Obe strany prehlasujú, že zmluve porozumeli a uzatvorili ju slobodne, vážne a bez nátlaku.

Za objednávateľa

Za poskytovateľa:

V Čadca dňa 30.2.2012

V Čadca dňa 10.2.2012

**KYSUCKÉ KULTÚRNE STREDISKO**

**V ČADCI**

MOYZESOVA 50, 02201 ČADCA

Mgr. Sílvia Petreková

riaditeľka

Kysucké kultúrne stredisko v Čadci

Mgr. Tibor Paštrnák ARTPRESS

023 52 Glebná 207

IČO: 44569513 DIČ: 1074629523

Č.ú.: 7769262001/5600

Mgr. Tibor Paštrnák

Príloha č. 1: Špecifikácia požiadaviek na zhotovenie diela

Príloha č. 2: Špecifikácia ceny

## **Príloha č. 1: Špecifikácia požiadaviek na zhotovenie diela**

### **k Zmluve o dielo a licenčnej zmluve č. 1/2012**

Predmetom tejto zmluvy je

- a) zhotovenie diela č. 1 – 8 v nasledovnej špecifikácii:
- zhotovenie diela č. 1 spočíva v príprave a tlači propagačného materiálu (plagáty, pozvánky, letáky) na projekt: „Legendsy beskydsko-javornickej oblasti“ (ďalej len „projekt“)
  - zhotovenie diela č. 2 spočíva vo vyhotovení pútačov s aktivitami projektu,
  - zhotovenie diela č. 3 spočíva vo vyhotovení plagátov s obsahom aktivít projektu určených na vylepenie na billboardy;
  - zhotovenie diela č. 4 spočíva v príprave, tlači a vydaní publikácie „Katalóg zaujímavých miest po Beskydách a Javorníkoch“,
  - zhotovenie diela č. 5 spočíva v príprave, tlači a vydaní publikácie „Zaujímavosti Trojmedzia“,
  - zhotovenie diela č. 6 spočíva v načítaní „Rozprávok Javornického chodníka“ na CD nosiče slovenským a poľským výkonným umelcom – hercom,
  - zhotovenie diela č. 7 spočíva v príprave, tlači a vydaní publikácie „Rozprávky Javornického chodníka“,
  - zhotovenie diela č. 8 spočíva vo vytvorení dokumentárneho filmu „Javornický chodník a Trojmedzie“
- (ďalej diela č. 1 – 8 aj „dielo“)

- b) poskytnutie súhlasu na použitie diela č.4 – 8 vrátane udelenia licencií k týmto dielam (ďalej aj „licencie“),

(ďalej „diela č.1 - 8“ a „licencie“ spolu aj ako „predmet zmluvy“)

#### **Dielo č. 1: príprava a tlač propagačného materiálu (plagáty, pozvánky a letáky)**

- plagáty, pozvánky a letáky budú v skratke vyjadrovať projektový zámer s jeho jednotlivými aktivitami, témy – príroda, krajina, história, mystickosť, použitie cca 10 fotografií, bilingválny text v slovenčine a poľštine na každom výtlačku, 5 druhov realizovaných pred každým nasledujúcim dielom:
  - dielo č. 4: publikácia „Katalóg zaujímavých miest po Beskydách a Javorníkoch“
  - dielo č. 5: publikácia „Zaujímavosti Trojmedzia“
  - dielo č. 6: publikácia „Rozprávky Javornického chodníka“
  - dielo č. 7: audionahrávka „Rozprávky Javornického chodníka“
  - dielo č. 8: dokumentárny film „Javornický chodník a Trojmedzie“
- na propagačných plagátoch, pozvánkach a letákoch budú uvedené potrebné logá (ich grafickú verziu a štruktúru umiestnenia dodá poskytovateľovi objednávateľ) a vytlačený text: „Projekt: Legendy beskydsko- javornickej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050- Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013.“
- návrh propagačných pozvánok, plagátov a letákov pred tlačou musí odsúhlasiť objednávateľ
- plagáty formátu min. A2, plnofarebné prevedenie, 150 g lesklý papier, 200 kusov
- pozvánky formátu min. A5, plnofarebné prevedenie, 250 g lesklý papier, 200 kusov
- letáky formátu min. A5, plnofarebné prevedenie, 250 g lesklý papier, 600 kusov
- termín realizácie aktivity: od 1.8.2012 - do 31.8.2012.

#### **Dielo č. 2: vyhotovenie pútačov s aktivitami projektu**

- propagačné pútače budú vyjadrovať projektový zámer s jeho jednotlivými aktivitami, témy – príroda, krajina, história, mystickosť, použitie cca 10 fotografií, text v slovenčine na každom pútači
- na propagačných pútačoch budú uvedené potrebné logá (ich grafickú verziu a štruktúru umiestnenia dodá poskytovateľovi objednávateľ) a vytlačený text: „Projekt: Legendy beskydsko-

javornickej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050- Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013."

- návrh propagačných pútačov pred tlačou musí odsúhlasiť objednávateľ
- propagačné pútače formátu min. 1 x 1 m, pevná doska, pinofarebné prevedenie, 2 ks
- termín realizácie aktivity: vyhotovenie do 30 dní od podpisu zmluvy s poskytovateľom, používanie priebežne počas trvania celého projektu

**Dielo č. 3: vyhotovenie billboardov - plagátov určených na vylepenie s aktivitami projektu**

- plagáty určené na vylepenie na billboardy budú v skratke vyjadrovať projektový zámer s jeho jednotlivými aktivitami, témy – príroda, krajina, história, mystickosť, použitie fotografií, grafik, text v slovenčine
- na plagátoch určených na vylepenie na billboardy budú uvedené potrebné logá (ich grafickú verziu a štruktúru umiestnenia dodá poskytovateľovi objednávateľ) a vytlačený text: „Projekt: Legendy beskydsko- javornickej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050- Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013.“
- návrh plagátov určených na vylepenie na billboardy pred tlačou musí odsúhlasiť objednávateľ
- veľkosť 1 ks billboardu – plagátu na vylepenie: 5,1 m x 2,4 m, pinofarebné prevedenie, papier, 2 kusy
- termín realizácie aktivity: vyhotovenie plagátov určených na vylepenie na billboardy do 31.7.2012, umiestnenie plagátov určených na vylepenie na billboardoch: od 1.8.2012 do 30.9.2012

**Dielo č. 4: príprava, tlač a vydanie „Katalógu zaujímavých miest po Beskydách a Javorníkoch“**

- propagačný materiál o pamiatkach, prírodných a kultúrnych pamätihodnostiach kraja Beskydy a Javorníkov, spracované formou rozprávania, prechádzok po Beskydách a Javorníkoch
- obsah zabezpečí v plnom rozsahu poskytovateľ: min. 150 fotografií, min. 3 normostrany textu, slovensko-poľská mutácia v jednej publikácii
- na katalógu budú uvedené potrebné logá (ich grafickú verziu a štruktúru umiestnenia dodá poskytovateľovi objednávateľ) a vytlačený text: „Projekt: Legendy beskydsko- javornickej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050- Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013.“
- návrh propagačného materiálu pred tlačou musí odsúhlasiť objednávateľ
- formát A5, pinofarebné prevedenie, rozsah min. 32 strán, lesklý kriedový papier, na obálke 250 g lesklý kriedový papier, lesklé jednostranné laminovanie, väzba V1, celkový náklad: 2500 kusov
- termín realizácie aktivity: jún 2012

**Dielo č. 5: príprava, tlač a vydanie „Zaujímavosti Trojmedzia“**

- digitálna printová publikácia o výnimočnom mieste Kysúc, kde sa stretávajú hranice troch európskych krajín – Trojmedzia, originálna kultúra príslušného regiónu, mystickosť, "rozprávkovosť" tajomného miesta, spracované formou povestí, rozprávania, s ohľadom na prírodný rámec a zaujímavosti tohto miesta
- na publikácii budú uvedené potrebné logá (ich grafickú verziu a štruktúru umiestnenia dodá poskytovateľovi objednávateľ) a vytlačený text: „Projekt: Legendy beskydsko- javornickej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050- Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013.“
- obsah zabezpečí v plnom rozsahu poskytovateľ
- návrh publikácie pred tlačou musí odsúhlasiť objednávateľ
- formát A5, pinofarebné prevedenie, rozsah min. 32 strán, lesklý kriedový papier, na obálke 250 g lesklý kriedový papier, lesklé jednostranné laminovanie, väzba V1, celkový náklad: 2000 kusov, slovensko-poľská mutácia v jednej publikácii
- termín realizácie aktivity: jún 2012

**Dielo č. 6: načítanie CD nosičov slovenským a poľským hereckým umelcom „Rozprávky Javornického chodníka“**

- umelecké spracovanie, dramtizácia textov z originálnych Rozprávok Javornického chodníka, načítané profesionálnym slovenským a poľským hercom (hercami), spracované do podoby rozhlasovej hry a vydané na audionosiči (CD) slovenského herca zabezpečí poskytovateľ a poľského zabezpečí objednávateľ u poľského partner projektu - Regionálny ústredie kultúry Bielsko-Biala, Ul. 1. Maja 8, 43-300 Bielsko-Biala, Poľsko
- rozsah nahrávky min. 20 minút, zvukový záznam hovoreného slova podfarbené hudobnou kulisou, v konkrétnom jazyku – v slovenčine a v poľštine
- na audionosiči (CD) budú uvedené potrebné logá (ich grafickú verziu a štruktúru umiestnenia dodá poskytovateľovi objednávateľ) a vytlačený text: „Projekt: Legendy beskydsko- javornickej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050- Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013.“
- poskytovateľ je povinný konzultovať audionahrávku pred načítaním CD nosičov s objednávateľom
- počet CD nosičov: 2000 kusov z toho 1300 načítaných v slovenčine a 700 načítaných v poľštine, farebne potlačený povrch
- načítané CD nosiče budú súčasťou knižnej publikácie Rozprávky Javornického chodníka
- termín realizácie aktivity: august 2012

**Dielo č. 7: Príprava, tlač a vydanie knižnej publikácie „Rozprávky Javornického chodníka“**

- umelecké spracovanie témy Javornického chodníka formou rozprávky (rozprávok) a ilustrácií pre deti
- na knižnej publikácii budú uvedené potrebné logá (ich grafickú verziu a štruktúru umiestnenia dodá poskytovateľovi objednávateľ) a vytlačený text: „Projekt: Legendy beskydsko- javornickej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050- Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013.“
- obsah zabezpečí v plnom rozsahu poskytovateľ
- návrh knižnej publikácie pred tlačou musí odsúhlasiť objednávateľ
- formát A4, plnofarebné prevedenie formou leporela (kartón), rozsah: min. 10 normostrán textu, min. 10 dvojstranových ilustrácií, slovensko-poľská mutácia v jednej publikácii, penový tray na CD biely (penový stred na uchytenie CD), celkový náklad: 2000 kusov
- v každej knižnej publikácii Rozprávky Javornického chodníka bude uchytený aj 1 CD nosič s načítanými rozprávkami v konkrétnom (slovenskom alebo poľskom) jazyku
- termín realizácie aktivity: august 2012

**Dielo č. 8: Tvorba dokumentárneho filmu „Javornický chodník a Trojmedzie“**

- krátky dokumentárny film tematicky súvisiaci s oblasťami Javornický chodník a Trojmedzie, vedený po unikátnej galérii umeleckých diel na Javornickom chodníku, s účasťou ich tvorcov, a o Trojmedzi - mieste, kde sa stretávajú hranice troch európskych krajín
- v titulkoch filmu budú uvedené potrebné logá (ich grafickú verziu a štruktúru umiestnenia dodá poskytovateľovi objednávateľ) a vytlačený text: „Projekt: Legendy beskydsko- javornickej oblasti PL-SK/ZA/IPP/II/050- Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013.“
- celkový rozsah: max. 30 minút, miesto nakrúcania Beskydsko- javornická oblasť, 10 ks DVD s obalom a potlačou
- scenár k filmu pred realizáciou musí odsúhlasiť objednávateľ
- termín realizácie aktivity: júl 2012



#### Ďalšie požiadavky verejného obstarávateľa

- obsah diela č. 1 až 8 musí byť v jednotnej linii s ostatnými propagačnými výstupmi projektu, aby spolu tvorili kompletný PR produkt pre cestovný ruch a cezhraničnú spoluprácu
- obsah diela č. 1 až 8 v plnom rozsahu poskytne poskytovateľ v súlade s „Manuálom: Projekt cezhraničnej spolupráce Poľsko-Slovenská republika 2007-2013 Mikroprojekty“

#### Miesto dodania predmetu zákazky

- dielo č. 1 plagáty, pozvánky a letáky bude poskytovateľ distribuovať do: 1. Kysuckého kultúrneho strediska v Čadci, so sídlom Moyzesova 50, 022 01 Čadca, 2. vybraných stredných a ZŠ v regióne Kysúc, 3. vybraných kultúrnych inštitúcií - OvZP ŽSK, 4. v Poľskej republike v regióne Bielsko – Biala (do partnerskej organizácia projektu Regionalny ośrodek kultury Bielsko-Biala, Ul. 1. Maja 8, 43-300 Bielsko-Biala, Poľsko) a 5. do vybraných informačných kancelárií v sídlach na území ŽSK pred realizáciou diela č. 4 – 8
- dielo č. 2 - poskytovateľ zabezpečí umiestnenie propagačných pútačov na mieste realizácie projektu v Kysuckom kultúrnom stredisku v Čadci
- dielo č. 3 - poskytovateľ zabezpečí prenájom dvoch billboardových plôch v regióne Kysuce na frekventovanom mieste
- dielo č. 4 – 8 bude poskytovateľ distribuovať do: 1. Kysuckého kultúrneho strediska v Čadci, so sídlom Moyzesova 50, 022 01 Čadca, 2. vybraných stredných a ZŠ v regióne Kysúc, 3. vybraných kultúrnych inštitúcií - OvZP ŽSK, 4. v Poľskej republike v regióne Bielsko – Biala (do partnerskej organizácia projektu Regionalny ośrodek kultury Bielsko-Biala, Ul. 1. Maja 8, 43-300 Bielsko-Biala, Poľsko) a 5. do vybraných informačných kancelárií v sídlach na území ŽSK pred realizáciou diela č. 4 – 8.

Za objednávateľa

V Čadci dňa 10.2.2012

Mgr. Silvia Petreková  
riadiťka

Kysucké kultúrne stredisko v Čadci

**KYSUCKÉ KULTÚRNE STREDISKO  
V ČADCI**

MOYZESOVA 50, 02201 ČADCA

Za poskytovateľa:

V Čadci dňa 10.2.2012

Mgr. Tibor Paštrnák

Mgr. Tibor Paštrnák-ARTPRESS  
023 52 Olešná 307  
IČO: 44588513 DIČ: 1874628523  
Č.ú.: 7769262001/5000

**Príloha č. 2 Špecifikácia ceny**

**k Zmluve o dielo a licenčnej zmluve č. 1/2012**

Celková cena za zhotovenie diela č. 1 - 8 a udelenie licencií na využitie diela č. 4 - 8 bude totožná so súčtom čiastkových cien za zhotovenie diela 1 - 8 a čiastkových cien za udelenie licencií na využitie diela č. 4 - 8 podľa nasledovnej tabuľky:

Názov diela	Počet ks	Cena za zhotovenie diela 1 - 8				Cena za udelenie licencií			Celková cena	
		v EUR bez DPH	Sadzba DPH %	Výška DPH v EUR	v EUR s DPH	v EUR bez DPH	Sadzba DPH %	Výška DPH v EUR	v EUR s DPH	Výška DPH v EUR
dielo č. 1: príprava a tlač propagačného materiálu (plagáty, pozvánky, letáky)	1000				1 200					1 200,-
dielo č. 2: vyhotovenie plátačov s aktivitami projektu	2				300					300,-
dielo č. 3: vyhotovenie plagátov s obsahom aktivít projektu určených na vyfotenie na billboardy	2				280					280,-
dielo č. 4: príprava, tlač a vydanie Katalógu zaujímavých miest po Beskydách a Javorníkoch	2500				5 250			300		5 550,-
dielo č. 5: príprava, tlač a vydanie Zaujímavosti Trojmedzia	2000				3 200			300		3 500,-
dielo č. 6: načítanie CD nosičov slovenským a poľským hereckým umelcom. Rozprávky Javornického chodníka	2000				100			300		400,-
dielo č. 6: CD-nosič	2000				1 500					1 500,-
dielo č. 7: príprava, tlač a vydanie publikácie Rozprávky Javornického chodníka	2000				11 900			1000		12 900,-
dielo č. 8: tvorba dokumentárneho filmu Javornický chodník a Trojmedzie	10				3 100			1000		4 100,-
Celková cena										29 730,-

Zhotoviteľ nie je platca DPH

Za objednávateľa  
V Čadci dňa 20.1.2012

Mgr. Silvia Petreková  
riadička

Kysucké kultúrne stredisko v Čadci

KYSUCKÉ KULTÚRNE STREDISKO  
V ČADCI

MOVZEBOVA 50, 03201 ČADCA

Za poskytovateľa:

V Čadci dňa 20.1.2012

Mgr. Tibor Paštrnák-ARTPRESS  
023 52 Ošlebná 207  
100 24569513 IČO: 107429521  
Č.ú.: 7760262001/5600

Mgr. Tibor Paštrnák